

Chương Trình Voucher Tiêu Dùng 2022 (Giai Đoạn 2)

Ghi chú thông tin về Chương trình

Theo Chương Trình Voucher Tiêu Dùng năm 2022 (Giai Đoạn 2) (“Chương Trình”), các voucher tiêu dùng điện tử với tổng giá trị \$10.000 / \$5.000 sẽ được giải ngân cho từng người đủ điều kiện theo đợt nhằm thúc đẩy tiêu dùng tại địa phương, để đẩy nhanh sự phục hồi kinh tế và thúc đẩy sự phát triển của nền kinh tế số.

Điều kiện tham gia chương trình

Người đăng ký phải đáp ứng các tiêu chí bên dưới^[Ghi chú 1] -

- (A) từ 18 tuổi trở lên vào hoặc trước ngày 13 tháng Sáu năm 2022; và
- (B) tại thời điểm ngày 13 tháng Sáu năm 2022,
 - (i) là thường trú nhân Hồng Kông có Thẻ Căn Cước Thường Trú Hồng Kông ("HKPIC")^[Ghi Chú 2] hoặc Giấy Chứng Nhận Miễn Trừ hợp lệ (Certificate of Exemption, "EC") do Ủy Viên Đăng Ký cấp theo Quy Định Đăng Ký Cá Nhân, Cap. 177A; hoặc
 - (ii) là cư dân Hồng Kông có Thẻ Căn Cước Hồng Kông (Hong Kong Identity Card, "HKIC")^[Ghi Chú 2] hoặc giấy EC hợp lệ do Ủy Viên Đăng Ký cấp theo Quy Định Đăng Ký Cá Nhân, Cap. 177A, đã đến Hồng Kông theo Giấy Phép Đến Hồng Kông và Macao (thường được gọi là “Giấy Phép Một Chiều”) hoặc, có giấy phép hợp lệ để ở lại Hồng Kông^[Ghi Chú 3] với tư cách là người phụ thuộc được bảo lãnh bởi (B)(i) bên trên; hoặc
 - (iii) theo Ghi Chú 4, là cư dân Hồng Kông có HKIC^[Ghi Chú 2] hoặc giấy EC hợp lệ do Ủy Viên Đăng Ký cấp theo Quy Định Đăng Ký Cá Nhân, Cap. 177A, có giấy phép hợp lệ để ở lại Hồng Kông^[Ghi Chú 3] và không thuộc các hạng người được đề cập trong (B)(ii) bên trên; và
- (C) không vĩnh viễn rời khỏi Hồng Kông cũng như không có ý định như vậy^[Ghi Chú 5].

[Ghi Chú 1: Chính Quyền Đặc Khu Hành Chính Hồng Kông ("Chính Phủ") bảo lưu quyền quyết định về tính đủ điều kiện của những người đăng ký cá nhân sau khi cân nhắc các tiêu chí cụ thể (có nghĩa là tiêu chí (A) đến (C)) và bất kỳ yếu tố nào khác liên quan đến những người đăng ký cá nhân mà Chính Phủ cho là phù hợp với mục đích của Chương Trình Voucher Tiêu Dùng năm 2022 ("Chương Trình") (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc đảm bảo sử dụng hợp lý công quỹ, ngăn chặn việc lạm dụng Chương Trình, và ngăn chặn bất kỳ khoản giải ngân nào trái với bất kỳ quy định pháp luật hoặc yêu cầu hiện hành nào).]

[Ghi Chú 2: Người đăng ký cũng được xem là đáp ứng tiêu chí (B) đối với bằng chứng tài liệu về HKPIC hoặc HKIC nếu người đó đang có xác nhận đơn đăng ký HKPIC hoặc HKIC (có nghĩa là mẫu đơn ROP140/ROP140A) có thời hạn lấy giấy hợp lệ. Trong phạm vi của Chương Trình, HKIC chỉ thể căn cước có dòng chữ "Hong Kong Identity Card" trên mặt thẻ.]

[Ghi Chú 3: Trong phạm vi của Chương Trình, "giấy phép hợp lệ để ở lại Hồng Kông" có nghĩa là giấy phép theo Sắc Lệnh Nhập Cư, Cap. 115 để ở lại Hồng Kông, ngoại trừ quyền ở lại Hồng Kông với tư cách khách viếng thăm.]

[Ghi Chú 4: Những người sau đây, mặc dù là cư dân Hồng Kông có HKIC hoặc EC hợp lệ do Ủy Viên Đăng Ký cấp theo Cap. 177A (nếu áp dụng) có giấy phép hợp lệ để ở lại Hồng Kông nhưng không đủ điều kiện tham gia Chương Trình -

- người được thuê làm lao động hợp đồng từ bên ngoài Hồng Kông theo một chương trình nhập khẩu lao động của Chính Phủ; hoặc
- người được thuê làm người giúp việc gia đình từ bên ngoài Hồng Kông; hoặc
- người là thành viên của cơ quan lãnh sự theo ý nghĩa của Sắc Lệnh Quan Hệ Lãnh Sự, Cap. 557; hoặc
- người là thành viên của Đơn Vị Đoàn Trú Hồng Kông; hoặc
- người có giấy tờ đi lại theo quy định của Chính Phủ Nhân Dân Trung Ương.]

[Ghi Chú 5: Trong phạm vi của Chương Trình, khi xác định một người đã vĩnh viễn rời khỏi Hồng Kông hoặc có ý định như vậy hay không, Chính Phủ sẽ cân nhắc, nhưng không giới hạn ở, các yếu tố sau đây -

(a) liệu người đó có liên tục vắng mặt ở Hồng Kông trong khoảng thời gian từ ngày 18 tháng Sáu năm 2019 đến ngày 12 tháng Sáu năm 2022 hay không, và nếu có, liệu trong khoảng thời gian đó, họ có phải:

(i) là người nhận trợ cấp theo Chương Trình Hỗ Trợ An Sinh Xã Hội Toàn Diện Lưu Động, trợ cấp theo Chương Trình Quảng Đông, hoặc trợ cấp theo Chương Trình Phúc Kiến hay không;

(ii) đang học tại một trường học/trường đại học bên ngoài Hồng Kông được cơ quan có thẩm quyền công nhận;

(iii) là người tham gia Chương Trình Working Holiday do Bộ Lao Động quản lý;

(iv) đã nhập viện bên ngoài Hồng Kông vì lý do y tế;

(v) thực hiện nhiệm vụ bên ngoài Hồng Kông cho Chính Phủ hoặc cho một công ty/tổ chức đặt tại Hồng Kông trên cơ sở tạm thời*; hoặc đi cùng với một thành viên gia đình trực hệ thực hiện các nhiệm vụ đó; và/hoặc

(vi) có (các) lý do ngoại lệ khác mà Chính Phủ có thể xác định là hợp lệ theo phạm vi của Chương Trình; và

**Trong phạm vi của Chương Trình, điều đó có nghĩa là người đó được tuyển dụng bởi một công ty hoặc tổ chức đặt tại Hồng Kông và đã được điều động tạm thời để làm việc bên ngoài Hồng Kông và có ý định quay trở lại Hồng Kông sau khi kết thúc điều động.*

(b) liệu vào hoặc trước ngày 13 tháng Sáu năm 2022 người đó có gửi yêu cầu hợp lệ nào để rút quỹ tiết kiệm bắt buộc (“MPF”) hoặc các quyền lợi theo Chương Trình Hưu Trí Nghề Nghiệp Được Công Nhận được MPF miễn trừ trước khi đến 65 tuổi với lý do rời Hồng Kông vĩnh viễn theo luật liên quan đến MPF hay không; và

(c) liệu vào ngày 13 tháng Sáu năm 2022 người đó có đang giữ HKPIC hợp lệ do địa phương cấp hay không nếu họ là thường trú nhân Hồng Kông; và

(d) liệu có bất kỳ bằng chứng hoặc thông tin nào mà Chính Phủ cho rằng người

đó không có ý định quay trở lại Hồng Kông trong tương lai gần hay không.]

Giá trị voucher

	Đối với những người đăng ký đáp ứng điều kiện (A); (B)(i) hoặc (B)(ii); và (C)	Đối với những người đăng ký đáp ứng điều kiện (A); (B)(iii); và (C)
Những người đăng ký đủ điều kiện đã được giải ngân voucher theo Chương Trình Voucher Tiêu Dùng năm 2022 (Giai Đoạn 1)	\$5.000	Không có voucher nào sẽ được giải ngân theo Chương Trình
Những người đăng ký đủ điều kiện chưa được giải ngân voucher theo Chương Trình Voucher Tiêu Dùng năm 2022 (Giai Đoạn 1)	\$10.000	\$5.000

Đăng ký, nhận và sử dụng

Những người đủ điều kiện có thể nhận voucher thông qua một trong các Cơ Sở Giá Trị Lưu Trữ sau đây (Stored Value Facilities, “SVF”): Alipay HK, BoC Pay, Octopus, PayMe from HSBC, Tap & Go và WeChat Pay HK.

Đăng ký

Đối với những người đăng ký đã đăng ký thành công theo Chương Trình Voucher

Tiêu Dùng năm 2021, trừ khi họ muốn sửa đổi dữ liệu đăng ký của mình (bao gồm tài khoản SVF để nhận voucher), họ không cần đăng ký lại và sẽ tự động nhận được các voucher liên quan thông qua cùng một tài khoản SVF sau khi điều kiện tham gia chương trình của họ đã được xác nhận. Nếu họ muốn sửa đổi dữ liệu đăng ký hoặc họ chưa đăng ký thành công tham gia Chương Trình Voucher Tiêu Dùng năm 2021, họ có thể đăng ký trực tuyến trong khoảng thời gian từ ngày 23 tháng Sáu đến 23 tháng Bảy thông qua cổng đăng ký trung tâm trên trang web của Chương Trình (www.consumptionvoucher.gov.hk) hoặc tại một trong các trung tâm dịch vụ tạm thời (Vui lòng gọi số 18 5000 để đặt hẹn trước khi đến các trung tâm dịch vụ).

Nhận

Những người đăng ký thành công đã chọn Octopus có thể nhận voucher tiêu dùng thông qua các kênh sau đây:

1. Các Điểm Nhận Trợ Cấp được lắp đặt tại các ga MTR, các trung tâm dịch vụ khách hàng tàu điện, các nút giao thông công cộng được chỉ định và các bến phà được chỉ định;
2. Tất cả các cơ sở của 7-Eleven, Circle K, Wellcome, Market Place by Jasons, Market Place, 3hreesixty và Jasons ichiba;
3. Các Điểm Dịch Vụ của Octopus; và
4. Ứng Dụng Octopus.

Đối với những người đăng ký thành công đã chọn Alipay HK, BoC Pay, PayMe from HSBC, Tap & Go và WeChat Pay HK, voucher tiêu dùng sẽ được gửi trực tiếp vào tài khoản SVF đã đăng ký.

Sử dụng

Voucher tiêu dùng có thể được sử dụng tại các cửa hàng bán lẻ, cơ sở ăn uống và dịch vụ địa phương hoặc các nền tảng trực tuyến của họ. Các nội dung giao dịch sau bị loại trừ:

- các khoản thanh toán cho Chính Phủ (ví dụ như thuế, tiền phạt, phí giấy phép, phí đường hầm, đồng hồ đậu xe)
- thanh toán các dịch vụ công ích (có nghĩa là nước, điện và khí đốt)
- thanh toán cho các tổ chức công (ví dụ như Cơ Quan Quản Lý Bệnh Viện, Cơ Quan Quản Lý Nhà Ở Hồng Kông, Hiệp Hội Nhà Ở Hồng Kông)
- chi phí giáo dục (có nghĩa là các khoản thanh toán cho các trường tiểu học và trung học cung cấp chương trình giảng dạy tại địa phương và ngoài địa phương, và các trường đại học do UGC tài trợ)
- mua các sản phẩm hoặc dịch vụ tài chính (ví dụ như bảo hiểm)
- quyên góp (bao gồm các tổ chức từ thiện, tôn giáo và chính trị)
- mua hàng trực tiếp từ những người bán ở bên ngoài Hồng Kông (bao gồm mua hàng trực tuyến thông qua các nền tảng trực tuyến ngoài địa phương được thực hiện tại địa phương)
- thanh toán giữa cá nhân với cá nhân
- đổi thành tiền

Thời gian biểu

Những người đăng ký đủ điều kiện nhận được voucher có tổng giá trị là \$5.000

Octopus

Voucher đầu tiên (\$2.000)
7 tháng Tám
Voucher thứ hai (\$2.000)
1 tháng 10
Voucher thứ ba (\$1.000)
16 tháng 12 năm 2022
(nếu tổng chi tiêu đủ điều kiện đã đạt \$4.000 trước 30 tháng 11, 2022)

hoặc 16 tháng 1 năm 2023 / 16 tháng 2 năm 2023 / 16 tháng 3 năm 2023 / 16 tháng 4 năm 2023 (nếu tổng chi tiêu đủ điều kiện đã đạt đến \$4.000 trước 31 tháng 12 năm 2022 / 31 tháng 1 năm 2023 / 28 tháng 2 năm 2023 / 31 tháng 3 năm 2023)

Các voucher phải được nhận trước 30 tháng 9 năm 2023.

AlipayHK, BoC Pay, PayMe from HSBC, Tap&Go, WeChat Pay HK

Ngày giải nhân
Voucher đầu tiên (\$2.000)
7 tháng Tám
Voucher thứ hai (\$3.000)
1 tháng 10

Voucher sẽ hết hạn vào ngày 28 tháng 2 năm 2023.

Những người đăng ký đủ điều kiện nhận được voucher có tổng giá trị là \$10.000

Octopus

Voucher đầu tiên (\$3.000)
7 tháng Tám
Voucher thứ hai (\$3.000)
1 tháng 10
Voucher thứ ba (\$3.000)
1 tháng 12
Voucher thứ tư (\$1.000)
16 tháng 2 năm 2023 (nếu tổng chi tiêu đủ điều kiện đã đạt \$9.000 trước 31 tháng 1 năm 2023)
hoặc 16 tháng 3 năm 2023 / 16 tháng 4 năm 2023 / 16 tháng 5 năm 2023 / 16 tháng 6 năm 2023 (nếu tổng chi tiêu đủ điều kiện đã đạt đến \$9.000

trước 28 tháng 2 năm 2023 / 31 tháng 3 năm 2023 / 30 tháng 4 năm 2023 / 31 tháng 5 năm 2023)

Các voucher phải được nhận trước 30 tháng 9 năm 2023.

AlipayHK, BoC Pay, PayMe from HSBC, Tap&Go, WeChat Pay HK

Ngày giải nhân
Voucher đầu tiên (\$3.000)
7 tháng Tám
Voucher thứ hai (\$3.000)
1 tháng 10
Voucher thứ ba (\$4.000)
1 tháng 12

Voucher sẽ hết hạn vào ngày 30 tháng 4 năm 2023.

Thắc mắc

Vui lòng gọi cho đường dây nóng của Chương Trình theo số 18 5000. Nếu quý vị cần dịch vụ phiên dịch của CHEER để liên lạc với nhân viên của đường dây nóng Chương Trình, vui lòng liên hệ với đường dây nóng của CHEER theo số 3755 6888.